

Vertaling Nederlands – FRANS. Dit is de vertaling FRANS van "Samenvatting FAQ" en bevat identiek dezelfde informatie als de Nederlandse tekst. Deze vertaling mag enkel verspreid worden met de originele brontekst "Samenvatting FAQ".

Dit is een vertaling uit het Nederlands van de Frequently Asked Questions (FAQ) op [www.stad.gent/corona](http://www.stad.gent/corona) (versie van 23 maart 2020)

Esta es una traducción del neerlandés de las Preguntas Frecuentes (FAQ) de [www.stad.gent/corona](http://www.stad.gent/corona) (versión del 23 de marzo de 2020).

La Stad Gent también está cambiando su funcionamiento. Así es como queremos detener el coronavirus, junto con usted. Estas medidas comenzarán el 18 de marzo y terminarán provisionalmente el 5 de abril, a menos que mencionemos otra fecha.

¿No puede encontrar una respuesta a su pregunta? Contacte con nosotros a través de Gentinfo via [gentinfo@stad.gent](mailto:gentinfo@stad.gent) o 09 210 10 10.

Wat moet je doen als je ziek bent?

¿Qué hacer cuando está enfermo/a?

- ¿Tiene fiebre, dolor de garganta, tos, dificultad respiratoria, secreción nasal? No vaya al médico, pero contacte con su médico de cabecera por teléfono.
  - De lunes a viernes entre las 8h y las 19h:
    - Llame a su propio médico de cabecera.
    - ¿No tiene un médico de cabecera? Contacte con un médico de cabecera en su zona. Aquí encontrará [una lista de todos los médicos de cabecera en Gent](#).
  - De lunes a viernes entre las 19h y las 8h y los fines de semana:
    - Llame a [1733](#)
- El médico de cabecera le examinará por teléfono y decidirá qué es lo mejor para su situación.
  - O bien tendrá que quedarse en casa, en cuarentena.
  - O bien tendrá una cita para que le examine.
- ¿Tiene otros síntomas, necesita nuevas recetas de medicamentos, etc.? Siempre contacte primero con su médico de cabecera por teléfono.

De Dienstverlening

Los servicios de la Ciudad

- Dienst Burgerzaken (Departamento de Registro Civil) (medidas en vigor hasta el 5 de abril)
  - Lo mejor es contactarnos a través del [sitio web de la ciudad](#) y por teléfono, tanto en el Administratief Centrum (Centro de Administración) como en los centros de servicio.
  - ¿Se requiere su presencia física? Entonces haga una cita [en línea](#) o por medio de [Gentinfo](#).  
Sólo se pueden hacer citas por la mañana los lunes, martes, miércoles y viernes entre las 9h y las 12.30h.
  - Para **Loket Migratie (Servicio de Migración) e Infopunt Migratie (Servicio de Información sobre Migración) no es posible hacer citas previas** o hacer visitas libres. Se puede contactar con las oficinas o servicios por teléfono y por correo electrónico.
    - Para el Loket Migratie (Servicio de Migración): [09 266 71 50](tel:092667150) y [loketmigratie@stad.gent](mailto:loketmigratie@stad.gent).
    - Para el Infopunt Migratie (Servicio de Información sobre Migración): [09 266 71 40](tel:092667140) y [infopuntmigratie@stad.gent](mailto:infopuntmigratie@stad.gent).
  - El Mobiel Dienstencentrum (Centro de Servicio Móvil) y el Dienstencentrum Muide-Meulestede (Centro de Servicios Muide-Meulestede) y el Dienstencentrum Sint-Kruis-Winkel (Centro de Servicios Sint-Kruis-Winkel) están cerrados.

Vertaling Nederlands – FRANS. Dit is de vertaling FRANS van "Samenvatting FAQ" en bevat identiek dezelfde informatie als de Nederlandse tekst. Deze vertaling mag enkel verspreid worden met de originele brontekst "Samenvatting FAQ".

- Informes específicos
  - No se presente a los servicios de la ciudad para registrar un **nacimiento**. Se le darán los formularios necesarios en la clínica de maternidad. Rellene los formularios y envíelos por correo electrónico a [geboorten@stad.gent](mailto:geboorten@stad.gent). El registro oficial se tramitará más tarde.
  - Para registrar **fallecimientos** tendrá que hacer una cita.
- Las oficinas de la OCMW (Oficina de Bienestar Público) (medidas en vigor hasta el 19 de abril)
  - ¿Es Usted un cliente existente? Si es posible, contacte con su trabajador social por teléfono o por correo electrónico.
  - Si no puede ponerse en contacto por teléfono o correo electrónico, visite un welzijnsbureau (oficina de asistencia social) entre las 8.30 y las 12.30 horas y entre las 13.30 y las 17 horas de lunes a viernes. Las oficinas están abiertas, pero con capacidad limitada.
  - Hemos cancelado todas las citas, tanto los días de visitas libres como las visitas a domicilio. Los trabajadores sociales se pondrán en contacto con usted por teléfono, en la medida de lo posible.
  - Seguiremos pagando los beneficios. También nos ocuparemos de las nuevas solicitudes de beneficios.
- Los lokale dienstencentra (centros de servicios locales) (medidas en vigor hasta el 13 de abril)
  - Los 11 centros de servicios locales de la Stad Gent están cerrados y todas las actividades han sido canceladas.
  - Seguiremos ofreciendo nuestros servicios:
    - Los empleados apoyarán a los residentes locales vulnerables con visitas a sus casas y contactos por teléfono.
    - Le llevaremos comida caliente a su casa.
- Los centros de atención residencial (medidas hasta el 19 de abril)
  - Los 5 centros de atención residencial en Gante han sido cerrados. No se permite la entrada de visitantes, salvo a los cuidadores informales y voluntarios registrados en y por el centro de atención residencial en cuestión.
- Los Buurtcentra (Centros de barrio) y las Open Huizen (Casas abiertas) (medidas vigentes hasta el 19 de abril)
  - Todos los Buurtcentra y Open Huizen están cerrados.
  - Puede llamar a la Open Inloophuis (Casa Abierta) en el Buurtcentrum Gentbrugge (Centro de Vecinos de Gentbrugge) por teléfono de 8.30 a 12.30 y de 13.30 a 17 de lunes a viernes en el número [0478 93 25 73](tel:0478932573).
  - Sin embargo, los centros están a disposición de las organizaciones asociadas que sirven alimentos desde allí. Están siguiendo todas las precauciones de seguridad.

## Huwelijken

### Matrimonios

- Posponga su matrimonio para una fecha posterior. El Dienst Burgerzaken (Departamento de Registro Civil) se pondrá en contacto con usted sobre esto.
- Si los matrimonios deben celebrarse por motivos graves, sólo podrán estar **presentes** las siguientes personas:
  - La novia y el novio
  - 2 testigos
  - 1 fotógrafo

También en este caso tendrán que mantener una distancia de 1.5m entre sí en todo momento.

Vertaling Nederlands – FRANS. Dit is de vertaling FRANS van “Samenvatting FAQ” en bevat identiek dezelfde informatie als de Nederlandse tekst. Deze vertaling mag enkel verspreid worden met de originele brontekst “Samenvatting FAQ”.

## Begraafplaatsen

### Cementerios

- Organizamos funerales, pero sólo se permite la presencia de un máximo de 20 personas.
  - Asegúrense de que haya suficiente distancia entre las personas.
  - Asegúrense de que hay suficiente espacio entre los que asisten y los empleados de la funeraria y la Stad Gent.
- Estamos posponiendo las conmemoraciones/vigilias.
- La oficina del Westerbegraafplaats está cerrada.

## Afval

### Residuos

- IVAGO (la empresa pública de recogida de residuos) está recogiendo los residuos domésticos y los vertidos ilegales de acuerdo con [el horario fijo](#). Saque su basura como siempre.
- Los parques de reciclaje están cerrados.

## Geloof

### Culto

- Todos los lugares de culto (mezquitas, iglesias,...) están cerrados al público. Sólo se pueden ofrecer servicios funerarios con una asistencia limitada.

## Kinderopvang

### Cuidado de niños

- Mantenga a sus hijos en casa tanto como sea posible. Eso es lo que pide el Nationale Veiligheidsraad (Consejo de Seguridad Nacional).
- Por lo tanto, si su hijo no va a la guardería, al jardín de infancia o a la madre cuidadora, no tiene que pagar nada entre el 14 de marzo y el 5 de abril y no tiene que usar los días de reserva (gafdagen).
- Los padres que tienen que seguir trabajando, especialmente los que trabajan en **las industrias cruciales y los servicios esenciales** pueden llevar a sus hijos a las guarderías, jardines de niños y las madres cuidadoras de la Stad Gent.
- ¿Tiene alguna pregunta? Por favor, póngase en contacto con [kinderopvang@stad.gent](mailto:kinderopvang@stad.gent).

## Onderwijs

### Escuelas

- Mantenga a sus hijos en casa tanto como sea posible. Eso es lo que pide el Nationale Veiligheidsraad (Consejo de Seguridad Nacional).
- Por lo tanto, todas las guarderías, escuelas primarias y secundarias han dejado de dar clases.
- Se proporciona cuidado de niños en la escuela para los hijos de padres que tienen que seguir trabajando
  - en el cuidado de la salud,
  - en las **industrias públicas esenciales**
  - o para los padres que no tienen otra opción que hacer que sus hijos sean cuidados por sus abuelos.

## Mobiliteit

### Movilidad

- El transporte público seguirá funcionando. Consulte las páginas web de De Lijn (compañía de transporte público flamenco) y la NMBS (Compañía Nacional de Ferrocarriles) para ver las ofertas disponibles y límitese a los viajes necesarios solamente. Los pagos en efectivo ya no son posibles en los autobuses y tranvías o en las tiendas de De Lijn. Entra en la parte trasera del vehículo.

Vertaling Nederlands – FRANS. Dit is de vertaling FRANS van "Samenvatting FAQ" en bevat identiek dezelfde informatie als de Nederlandse tekst. Deze vertaling mag enkel verspreid worden met de originele brontekst "Samenvatting FAQ".

- Todavía puede hacer que le reparen la bicicleta en la Fietsambassade (Embajada de la Bicicleta). Ayudarán a los ciclistas que necesitan sus bicicletas para los viajes necesarios. Sólo puede hacerlo concertando una cita a través de **09 266 77 00**. Los Fietspunten (Puntos de Bicicleta) y el Fietsendepot (Depósito de Bicicletas) están cerrados.
- Los servicios de transporte entre los estacionamientos de Watersportbaan y Weba/Decathlon Park & Ride y el centro de la ciudad seguirán funcionando.
- Puede seguir usando coches compartidos, bicicletas compartidas y monopatinés compartidos para los viajes necesarios. Eso todavía está permitido.

## Lage-emissiezone (LEZ)

### Zona de baja emisión (LEZ)

- La ciudad de Gante cambia las reglas de la zona de baja emisión (LEZ) desde el 18 de marzo hasta que el gobierno federal detenga las medidas alrededor de Corona. Las cámaras siguen registrando los vehículos que cometen un delito, pero no se les multa. De esta manera, la ciudad de Gante quiere dar el máximo apoyo a todas las personas que están comprometidas con el cuidado y la salud de los demás.
- ¿Compró un pase diario de LEZ o un permiso temporal a largo plazo, pero ya no viene a Gante por las medidas de la corona? Entonces puede solicitar un reembolso por correo electrónico a [lez@stad.gent](mailto:lez@stad.gent) con su matrícula y la fecha de su pase diario o el período de su permiso temporal. Indique si desea un reembolso o si desea utilizar el pase diario o el permiso temporal en un momento posterior. Tiene que cancelar antes de que empiece su pase de día o su permiso temporal. Por ejemplo, si ha comprado un permiso temporario para entrar en la LEZ en el mes de abril de 2020, puede cancelarlo a más tardar el 31 de marzo de 2020.
- ¿Tiene alguna pregunta sobre el LEZ?
  - Puede llamar al número **09 210 10 30** o puede hacer su pregunta por correo a [lez@stad.gent](mailto:lez@stad.gent).
  - ¿Le gustaría venir para una cita? [Reserve su cita en línea](#).

## Handel en horeca

### Las tiendas y la industria de la hospitalidad

- ¿Qué negocios pueden permanecer abiertos?
  - Tiendas de comida (también tiendas nocturnas hasta las 22h)
  - Tiendas de comida para mascotas
  - Farmacias
  - Tiendas de periódicos
  - Estaciones de servicio y proveedores de combustible
  - Bancos y oficinas de correos
  - Lavanderías
  - Garajes (sólo para reparaciones urgentes)
- ¿Qué negocios están cerrados?
  - Todas las demás tiendas (no esenciales) (como tiendas de ropa, zapaterías, lavaderos de coches, tiendas de bricolaje y tiendas de electrodomésticos) permanecerán cerradas tanto durante la semana como los fines de semana.
  - Bares y restaurantes
  - Mercados
  - Salones de belleza y de bronceado
- En el supermercado, hay que tener en cuenta las siguientes pautas:
  - Sólo se permite una persona por cada 10m<sup>2</sup> en la tienda.
  - Sólo puede permanecer dentro un máximo de 30 minutos.
  - Espere afuera si hay mucha gente.

Vertaling Nederlands – FRANS. Dit is de vertaling FRANS van "Samenvatting FAQ" en bevat identiek dezelfde informatie als de Nederlandse tekst. Deze vertaling mag enkel verspreid worden met de originele brontekst "Samenvatting FAQ".

- El suministro y la producción de alimentos funcionan normalmente. Así que no hay necesidad de acumular, puede comprar sólo lo que necesite.

## Werken en ondernemen

### Empleados y empresarios

- ¿Tiene un negocio en la industria de la hospitalidad?
  - Tendrá que cerrar su negocio, pero la recogida y la entrega de comidas a domicilio entre las 7 AM y las 22 PM es posible.
  - Esto significa que las tiendas de patatas fritas/bocaderías/restaurantes, etc. pueden seguir abasteciendo a sus clientes usando un **sistema de entrega o de comida para llevar**. Respete las medidas de higiene y evite las largas colas.
  - **No se permite comer o beber en el lugar**. Ni siquiera en las terrazas exteriores. No se pueden colocar muebles de terraza en el dominio público.
  - Específicamente, esto significa que **tiene que quitar toda la terraza exterior de su negocio de hospitalidad** de la calle.
  - Los **food trucks** no están permitidos, excepto para los food trucks que ofrecen comidas completas para llevar (no se permiten los food trucks que solamente venden helados o gofres).
- ¿Puede conseguir apoyo si su empresa se mete en problemas por las medidas del corona virus?
  - Tanto el **el Gobierno Federal** como el **Gobierno flamenco** han puesto en marcha medidas de apoyo en caso de que su empresa esté teniendo dificultades debido al corona virus, tales como la **hinderpremie** (prima por molestia). Más información se encuentra en **Vlaio.be**.
  - La Stad Gent también está preparando una serie de medidas.
    - Por ejemplo, la Stad Gent está posponiendo el pago de todos los impuestos relacionados con las empresas del año 2020 hasta el 30 de septiembre de 2020.
    - No hay que pagar impuestos sobre las actividades que no pueden seguir adelante (terrazas, publicidad fija visible desde la carretera, tasas sobre los puestos del mercado, ...) a partir del 13 de marzo, siempre que las medidas estén en vigor.
    - La Stad Gent está estudiando actualmente posibles medidas adicionales de apoyo económico. En cuanto tengamos más información sobre este tema, la comunicaremos.

## Cultuur, sport en vrije tijd

### Cultura, deporte y ocio

- Cancelamos todas las actividades y eventos (juveniles) hasta el 5 de abril.
- También se han cancelado los campamentos de vacaciones y las actividades juveniles durante las vacaciones de Pascua.

## Gent Helpt: Extra hulp van vrijwilligers

### Gent Helpt (Gent le ayuda): Ayuda extra de los voluntarios

- La Stad Gent está agrupando todas las peticiones de ayuda durante la crisis de la corona en el sitio web de **Gent Helpt**.
- ¿Le gustaría ofrecer su ayuda a sus vecinos? Puede descargar un **cartel** para colgarlo de su ventana o puede ponerlo en el buzón de sus vecinos. De esa manera, sabrán que pueden recurrir a Usted para obtener ayuda rápidamente.
- ¿Necesita ayuda para Usted mismo/a? Descargue este **cartel** para colgarlo de su ventana o puede ponerlo en el buzón de sus vecinos. De esa manera, sabrán que necesita ayuda.
- El Departement Ouderenzorg (Departamento de Cuidado de Ancianos) de la Stad Gent pide que les informe de situaciones críticas para los ancianos en el **09 266 91 39** o a través de **communicatie.ouderenzorg@stad.gent**.

Vertaling Nederlands – FRANS. Dit is de vertaling FRANS van "Samenvatting FAQ" en bevat identiek dezelfde informatie als de Nederlandse tekst. Deze vertaling mag enkel verspreid worden met de originele brontekst "Samenvatting FAQ".

## Politie

### Policía

- Los mostradores de recepción están cerrados, pero los 2 grandes mostradores de la policía están abiertos de 8h a 16.30h:
  - [Algemeen Politiecentrum Gent \(Centro Policial General de Gante\)\(Ekkergem\)](#)
  - [Commissariaat Gent Centrum \(Estación de Policía de Gent Centrum\)](#)
- **Los informes policiales no urgentes** deberían ser pospuestos.
  - Se pueden presentar varios informes policiales no urgentes a través de **Police-On-Web**. Por ejemplo, para el robo de bicicletas (o ciclomotores), hurto en tiendas, daños a la propiedad y graffitis.
- En caso de emergencia, siempre puede llamar al **número de emergencia 101 o 112**.
- Si nota que una tienda, restaurante o café no cumple con las medidas impuestas por el gobierno y sigue abierta, puede informar de ello a través del [09 266 61 11](tel:092666111) o a través de [meldpunt@politie.gent.be](mailto:meldpunt@politie.gent.be).